



ALISHER NAVOI TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

Tashkent June 10, 2022

Proceedings of the international scientific online conference on

# INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TOURISM



**MINISTRY OF HIGHER AND SECONDARY SPECIAL EDUCATION OF THE  
REPUBLIC OF UZBEKISTAN  
ALISHER NAVO'I TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND  
LITERATURE  
DEPARTMENT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TOURISM  
NIZHNY NOVGOROD LINGUISTIC UNIVERSITY NAMED AFTER N.A.  
DOBROLYUBOV**

Proceedings of the international scientific online conference on  
**“INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TOURISM”**

---

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И  
ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ  
КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ТУРИЗМА  
НИЖЕГОРОДСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.А.ДОБРОЛЮБОВА**

Материалы международной научной онлайн-конференции  
**«МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ КОММУНИКАЦИИ И ТУРИЗМ»**

---

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIY VA O‘RTA MAXSUS TA’LIM VAZIRLIGI  
ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI  
UNIVERSITETI  
MADANIYATLARARO MULOQOT VA TURIZM KAFEDRASI  
N.A. DOBROLYUBOV NOMIDAGI NIJNIY NOVGOROD LINGVISTIKA  
UNIVERSITETI**

**“MADANIYATLARARO MULOQOT VA TURIZM”**  
mavzusida xalqaro ilmiy onlayn anjuman materiallari

**Tashkent June 10, 2022**

**“BOOKMANY PRINT”  
TOSHKENT – 2022**

Multidisciplinary Research Journal ISSN: 2249-7137 Vol. 12, Issue 04, April 2022  
SJIF 2022 = 8.252 A peer reviewed journal. DOI: 10.5958/2249-7137.2022.00252.X

5. Laylo Baxtiyarovna Davletnazarova. (2021). Causes of pragmatic failure and ways to avert them in teaching english language. *INTERNATIONAL JOURNAL OF DISCOURSE ON INNOVATION, INTEGRATION AND EDUCATION*, 2(2), 53-56. Retrieved from <https://summusjournals.com/index.php/ijdiie/article/view/573>

## THE MAIN LINGUISTIC AND STYLISTIC FEATURES IN TRANSLATING POLITICAL DISCOURSE

**Abdullayeva Umida Rakhmatovna**

Teacher,

Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

E-mail: [abdullayevumida0989@gmail.com](mailto:abdullayevumida0989@gmail.com)

**Abstract:** This article is devoted to the analysis of various approaches to the definition of the concept of "political discourse". Various classifications of scientists - linguists are considered and the features of the use of lexical units and stylistic devices in the translation of speeches of British political figures are described. Political discourse determines the linguistic picture of the world and the linguistic consciousness of modern society. The content of political discourse includes all the components present in the minds of the producer and recipient of the text that can influence the generation and perception of speech: other texts, the political views of the author, the political situation.

**Key words:** Discourse, translation, political, speech, text, linguistic features.

**Аннотация:** Данная статья посвящена анализу различных подходов к определению понятия «политический дискурс». Рассмотрены различные классификации ученых-лингвистов и описаны особенности употребления лексических единиц и стилистических приемов при переводе речей британских политических деятелей. Политический дискурс определяет языковую картину мира и языковое сознание современного общества. Содержание политического дискурса включает в себя все компоненты, присутствующие в сознании производителя и реципиента текста, которые могут влиять на порождение и восприятие речи: другие тексты, политические взгляды автора, политическая ситуация.

**Ключевые слова:** дискурс, перевод, политическое, речь, текст, языковые особенности.

**Annotatsiya:** Ushbu maqola "siyosiy nutq" tushunchasini ta'riflashda turli xil yondashuvlarni tahlil qilishga bag'ishlangan. Olim - tilshunoslarning turli tasniflari ko'rib chiqilib, Britaniya siyosiy arboblari nutqlarini tarjima qilishda leksik birliklar va stilistik vositalardan foydalanish xususiyatlari tavsiflanadi. Siyosiy nutq dunyoning lingvistik manzarasini va zamonaviy jamiyatning lingvistik ongini belgilaydi. Siyosiy nutqning mazmuni matnni ishlab chiqaruvchi va qabul qiluvchining ongida mavjud bo'lgan, nutqning shakllanishi va idrokiga ta'sir qilishi mumkin bo'lgan barcha tarkibiy



qismlarni o'z ichiga oladi: boshqa matnlar, muallifning siyosiy qarashlari, siyosiy vaziyat.

**Kalit so'zlar:** Diskurs, tarjima, siyosiy, nutq, matn, lingvistik xususiyatlar.

**The aim of the study** is to study the lexical and stylistic features of the translation of political discourse. In accordance with the purpose and objectives, the following **research methods** were used in the work: structural, semantic, lexical and stylistic analysis. The material of the study was examples of speeches by British political figures, the search for which was carried out on the Internet. The relevance of the work is confirmed by the fact that there is an inextricable link between language and political communication. Moreover, it can be argued that the specificity of politics lies in its predominantly discursive nature, and many political actions are speech actions by their nature. Discourse is an ambiguous term in a number of humanities, the subject of which directly or indirectly involves the study of the functioning of language - linguistics, literary criticism, semiotics, sociology, philosophy, ethnology and anthropology. The repeated use of the concept of discourse by modern linguistics has led to the fact that this term has acquired some vagueness of its understanding and disorderly use.

As for the linguistic interpretation of this concept, the dictionary - reference book of linguistic terms considers the discourse as "a speech work in the fullness of its expression (verbal-into national and paralinguistic) and aspirations, taking into account all extra linguistic factors (social, cultural, psychological) essential for successful speech interaction". In order to proceed directly to "political discourse", it is necessary to consider the essence of "politics". As a rule, "politics" means:

- science;
- art;
- field of activity;
- a special kind of social communication.

Political discourse is a phenomenon that manifests itself in society much more often than other types of discourse. In this regard, the term "political discourse" cannot be unambiguously defined, since, firstly, the category of politics itself does not have a clear definition, and secondly, it is not possible to single out political discourse on the basis of a set of narrowly linguistic features. In a variety of linguistic literature, political discourse is presented as a multifaceted and multifaceted phenomenon, as a complex of elements that form a single whole.

The translator has to master the peculiarities of political discourse in all working languages. The content of political discourse includes all the components present in the minds of the producer and recipient of the text that can influence the generation and perception of speech: other texts, the political views of the author, the political situation. Further, on the example of the speeches of British politicians, it will be possible to identify the main lexical and stylistic features of political discourse in its translation.

In the course of public speeches, carefully thought out and prepared in advance, politicians around the world use a variety of linguistic means to achieve their goal. As a rule, political speeches are aimed at exerting an ideological impact, forming in the

audience a certain attitude towards certain realities of political life. Political rhetoric has the ability to build friendly relations between countries, but also to cause conflicts between states and within a country. First of all, let's start with repetition and parallel constructions, in which the emotional impact is provided by logically highlighting the component of the statement to which the speaker wants to draw the attention of the audience. Such constructions also contribute to the balance of the utterance, the creation of a clear rhythm, which contributes to easier listening.

In political discourse, there are different types of repetition in combination with parallel constructions:

- anaphora - repetition of language elements at the beginning of each construction;
- epiphora - repetition of language elements at the end of each construction;
- ring repeat - repetition of elements both at the beginning and at the end of the structure;
- pickup (anadiplosis) - reuse of an element encountered at the end of a construction at the beginning of the next one.

An example of an anaphoric repetition is the following quote from a speech by British Foreign Secretary William Hague: “We have to re-balance our economy and deal with the legacy of national debt on a colossal scale. We have to boost economic confidence and attract investment, break into new markets and reduce our trade deficit. We have to rise to the challenge of earning out living in the world, as indeed many British businesses already have.” ( William Hague) The following snippet is an example of a loop repeat: “That’s what the land of opportunity means. That’s what finishing the job means.” (David Cameron) As is commonly believed, anaphoric repetitions increase the persuasiveness of a politician's speech, creating a background for non-repeating information that comes to the fore. The next stylistic device characteristic of the speech of politicians is parceling. The author, using packaged sentences, seeks to make the speech more understandable, convincing, to get closer to the audience. “After the Berlin Wall came down I visited that city and I will never forget it. The abandoned checkpoints. The sense of excitement about the future. The Knowledge that a great continent was coming together.”(David Cameron) “And when we buy new trains we drive jobs in Derby. Conductor rail from Chard. CCTV from Warwick. Railway sleepers from Boston.”(Boris Johnson, Prime Minister of the UK)

Another stylistic means of political discourse is a rhetorical question. This technique sharpens the attention of the audience, enhances the impression, and increases the susceptibility of the listeners. The following fragments of speeches by British politicians can be considered very successful in terms of emotional impact on the audience. The next technique used by British politicians in their speeches in order to give the statement a special stylistic coloring is inversion. For example: “Had I been thinking faster, I should have pointed out that Margaret Thatcher laid the foundations of the prosperity the city enjoys today.”( Boris Johnson) Also, it should be noted that recently a large number of nouns have appeared in the language of English politicians, formed by the conversion method of compounding from combinations of a verb and an adverb. For example • take-over – Bosib olish • lay-out – ishidan ayrilgan odam • build-up – harbiy kuchlarni yig‘moq

On the basis of the study, the following **conclusions can be drawn**: When interpreting political discourse in its entirety, one should not be limited to purely linguistic moments, otherwise the essence and purpose of political discourse will go unnoticed. Understanding political discourse involves knowing the background, the expectations of the author and audience, and ulterior motives. Thanks to their oratory skills and lexical and stylistic techniques, politicians manage not only to have an effective impact on the audience, but also to interact with it using relevant figures of speech. Thus, political discourse determines the linguistic picture of the world and the linguistic consciousness of modern society. Political thinking, political communicative action and linguistic form are in close unity.

#### **REFERENCE**

1. Johnson, M. (1987) *The Body in the Mind. The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*, Chicago, University of Chicago Press. Jones, B. (ed.) (1994) *Politics UK*, 2nd edn, New York,
2. Harvester Wheatsheaf. Jucker, A. (1986) *News Interviews: a Pragmalinguistic Analysis*, Amsterdam, John Benjamins.
3. Klare, M. (2001) 'Asking why', *Policy Forum Online*, September 20 ([www.nautilus.org/fora/Special-Policy-Forum/09](http://www.nautilus.org/fora/Special-Policy-Forum/09)) (accessed 27 September 2001).
4. Kress, G. and R. Hodge *Language as Ideology*, London, Routledge & Kegan Paul; revised as Hodge R. and G. Kress, 1993, *Language as Ideology*, London, Routledge
5. Boris Johnson speech at the Confirmative Conference [internet source ]. URL: <https://www.bostonstandard.co.uk/news/boris-johnson-mentionsboston-firm-at-conservative-conference-1-4348>. ( 29.04.2018)
6. David Cameron's EU speech [internet source]. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2013/jan/23/david-cameroneu-speech-referendum>. (29.04.2018)
7. U.R. Abdullayeva (2022) Linguistic and translation features of advertising discourse texts of TV commercials //CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES (ISSN –2767-3758) <https://doi.org/10.37547/philological-crjps-03-03-24>

#### **ERTAK TURLARI ERTAK DISKURSINING JANR YARATUVCHI ELEMENTI SIFATIDA**

**Ismatov Asliddin Fazliddin o'g'li**

O'zDJTU Ingliz tili o'qitish va ta'lim texnologiyalari kafedrası o'qituvchisi

**Annotatsiya:** Turli xalq ertaklarining umumiyligi va o'xshashligiga qaramay, "Ertak ekvivalentligi" iborasini uning semantikasi turlicha bo'lganligi sababli inkor etiladi, bu esa o'z navbatida ertak diskursining janr o'ziga xosligini rivojlantirishga, shuningdek, o'ziga xos xususiyatlarni aniqlashga yordam beradi.

## MUNDARIJA

<b>TOURISM AND EDUCATION: INTERACTION AND DEVELOPMENT PROSPECTS</b> <b>ТУРИЗМ И ОБРАЗОВАНИЕ: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ</b> <b>TURIZM VA TA'LIM: O'ZARO TA'SIR VA RIVOJLANTIRISH ISTIQBOLLARI</b> <b>Normurodova Z.N., Khudjakulova N. Kh., Ermatova D.Z.</b> The Role of Translation, Education in Developing of Gastronomic Tourism.....	<b>5</b>
<b>Rahimova N.A., Raximov Z.A.</b> Turizm sanoatining tiklanishi: pandemiya va ekologik muammolar.....	<b>11</b>
<b>Tairova F.F., Abdullayeva Ch.B.</b> Madaniyatlararo aloqaning turizmdagi o'рни, turizm ta'limi va fanining mazmuni.....	<b>18</b>
<b>INTERNATIONAL EXPERIENCE IN PILGRIMAGE</b> <b>TOURISM MANAGEMENT: TRADITIONS AND INNOVATIONS</b> <b>МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОПЫТ УПРАВЛЕНИЯ ПАЛОМНИЧЕСКИМ</b> <b>ТУРИЗМОМ: ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ</b> <b>ZIYORAT TURIZMI BOSHQARISHNING XALQARO TAJRIBASI:</b> <b>AN'ANALAR VA INNOVATSIYALAR</b>	
<b>Sodiqova G.I., Norqobilov A.B.</b> Ichki turizm masalalari.....	<b>23</b>
<b>Xojaqulova N.X., Shonazarova D.</b> O'zbekistonda ziyorat turizmini shakllantirishning muhim omillari.....	<b>26</b>
<b>INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE SYSTEM OF INTERNATIONAL</b> <b>TOURISM IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION</b> <b>В СИСТЕМЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТУРИЗМА В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ</b> <b>GLOBALLASHUV SHAROITIDA XALQARO TURIZM TIZIMIDAGI</b> <b>MADANIYATLARARO ALOQALAR</b>	
<b>Quraqova Sh.D.</b> Turizm sohasida piktografik yozuvlarning ahamiyati.....	<b>31</b>
<b>Nuraliyeva Sh.E., Niyazova F.</b> Globallashuv sharoitida xalqaro turizm tizimidagi madaniyatlararo aloqalarda til, madaniyat va ingliz tili o'rganishning o'рни.....	<b>36</b>
<b>Berdikulov M.A.</b> Legal aspects of development of tourism in Uzbekistan in the context of globalization.....	<b>38</b>
<b>Saydullayeva M.B., Khakimova S.</b> The role of idioms in intercultural communication.....	<b>43</b>
<b>BILINGUALISM AND INTERCULTURAL COMMUNICATION</b> <b>БИЛИНГВИЗМ И МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕНИЕ</b> <b>BILINGVIZM VA MADANIYATLARARO MULOQOT</b>	
<b>Raupova L.R., Safarova G.Q.</b> Til va jamiyat aloqalarida ikki tillilik.....	<b>49</b>
<b>Imyaminova Sh.S., Karimova O.N.</b> Nemis tilida idiomalarning lingvomadaniy tahlili.....	<b>53</b>
<b>Saidxonov M.M.</b> Madaniyatlararo muloqot va imo-ishoralar lug'ati.....	<b>58</b>
<b>Kadirova X.</b> Badiiy tarjimada evfemizm va dizfemizmning almashinuvi muammolari.....	<b>62</b>
<b>Nancy Ackles.</b> Cultural factors affecting acceptance of change in language teaching.....	<b>69</b>

<b>Qalandarova S.T.</b> Harbiy ta'lim mutaxassislik kursantlarining lingvomadaniyatshunoslik kompetensiyasini rivojlantirishning nazariy-metodologik asoslari.....	73
<b>Niyazova G.</b> Detektiv asarlarning jahon tilshunosligida lingvistik aspektda o'rganilishi.....	79
<b>Davletnazarova L.B.</b> Konsept milliy madaniy tushuncha sifatida.....	84
<b>Abdusalamova L.A.</b> Chingiz Aytmatov ijodida odorokolofonistik birliklarning badiiy-estetik vazifalari va ularni o'rganishning dolzarbligi haqida.....	88
<b>Axmedova N.A.</b> Ingliz tilida farmasevtika atamalarni o'rganishning zamonaviy usullari.....	91
<b>Davletnazarova L.B.</b> Ingliz tilidagi "tolerance" va "patience" konseptlari tadqiqiga oid.....	97
<b>Saparniyozova M., Umurzakova S.A.</b> Bilingvizm va madaniyatlararo muloqot.....	101
<b>Borasulova D.D., Normingiyeva S.S.</b> Importance of phraseological units and its classification principles.....	107
<b>Davletnazarova L.B.</b> Ingliz va o'zbek madaniyatida "tolerantlik" konseptsiyasining leksik ifodalanish usullari.....	111
<b>Tillayeva S.Z., G'aybullayeva G.T.</b> Maktabgacha ta'lim yo'nalishidagi talabalarga bog'cha yoshidagi bolalarga chet tilini o'rgatish metodlarini o'qitish va bolalarda bilingvizmni rivojlantirish.....	114
<b>Xoliqov B.A., Khojakulova N.X., Tursunova N.Sh.</b> The significant role of onomastic units in Uzbek and English.....	118
<b>Reymov B.Kh., Ergasheva S.</b> Ingliz tilida somatik frazeologik birliklar.....	123
<b>Samatova Sh.R.</b> Ingliz va o'zbek tillarida polisemantik so'zlar.....	127
<b>Axmedova Z.A.</b> Bilingvizm va interferensiya.....	130
<b>Jamoliddinova I.B.</b> O'zbek tili lingvokulturologiyasida belgi bildiruvchi so'zlardagi qat'iyatning ifodalanishi.....	134
<b>Halimova S.R., Qosimov A.</b> Ingliz tilini o'rganish jarayonida eng ko'p duch kelinadigan muammolar.....	137
<b>Ismoilova M.Q., Nuffillayev B.U.</b> O'zbek tili ijtimoiy va kommunikativ makonda.....	139
<b>DISCOURSEOLOGY AND CORPUS LINGUISTICS</b> <b>ДИСКУРСОЛОГИЯ И КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА</b> <b>DISKURSOLOGIYA VA KORPUS LINGVISTIKASI</b>	
<b>Sultonova Sh.</b> Новый подход к созданию электронных лингвистических словарей.....	145
<b>Kadirova X.B., Beysenova A.</b> O'zbek va rus tillarida olmoshlar: nisbiy olmoshning qo'llanilish xususiyatlari.....	148
<b>Kuchkarova M.D.</b> Teacher's speech parts: their structure and features.....	152
<b>Xakimova S.I.</b> O'zbek va ingliz tilidagi oq va qora ranglarining lingvakulturologik xususiyatlari.....	155
<b>Abdulloyeva K.M.</b> Diskursiv shaxs: tushuncha, struktura, rivojlanish tendensiyalari.....	159



<b>Ismatov A.F.</b> Ertak diskursi va uning boshqa diskurs turlari bilan aloqasi.....	165
<b>Normurodova N.Z., Xodjakulova N.X., Makhmudova U.A.</b> Translation problems of recreating nationally marked units in literary discourse.....	169
<b>Normurodova N.Z., Xodjakulova N.Kh., Mamarasulov T.</b> Verbal analysis of political discourse: problems and solutions.....	174
<b>Davletnazarova L.B.</b> Konsept va uning tuzilishi.....	178
<b>Abdullayeva U.R.</b> The main linguistic and stylistic features in translating political discourse.....	182
<b>Ismatov A.F.</b> Ertak turlari ertak diskursining janr yaratuvchi elementi sifatida..	185
<b>G'afforov N.N.</b> O'zbek tilining umumiy lug'atlarida sport terminlarining ifodalanishi.....	190

**TRANSLATION STUDIES IN THE CONTEXT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION**

**ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
TARJIMASHUNOSLIK VA MADANIYATLARARO MULOQOT**

<b>Bumatova A.M.</b> The poetic of a stanza translation.....	196
<b>Abdulloyeva K.M.</b> Zamonaviy lingvistika kontekstida kognitiv tadqiqotlar rivoji.....	200
<b>Borasulova D.D., Teshaboyeva Z.</b> "Firdavs ul-iqbol" asarining o'zbek olimlari tomonidan o'rganilishi.....	204
<b>Borasulova D.D.</b> "Firdavs ul-iqbol" asarining dunyo olimlari tomonidan o'rganilishi va Y.Bregel tarjimasini.....	207
<b>Norbekova F.Sh.</b> Challenges in guiding interpretation and their solution.....	209
<b>Norbekova F.Sh.</b> Oral translation competence of a tour guide.....	212
<b>Xudoyqulova D.K.</b> Akronim va abbreviaturalarning tarjimada qo'llanilishi.....	216
<b>Usmonova M.U., Xoliqov B.A.</b> Sinonimlarni tarjima qilishning ba'zi muammolari.....	220
<b>Xodjakulova N.X., Shonazarova D.D.</b> Syntactic problems in simultaneous interpretation (on the example of English and Uzbek languages).....	223
<b>Hikmatova N., Qosimov A.</b> Tarjimashunoslikning ahamiyati.....	226
<b>Husanova M.M., Lolayeva G.G., Khusanova M.M.</b> The importance of translation in the elimination of cultural disputes.....	230

**INNOVATION AND TOURISM**

**ИННОВАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ТУРИЗМ  
INNOVATSION FAOLIYAT VA TURIZM**

<b>Saidmamatov O.A.</b> Ecotourism in aral sea region of uzbekistan: problems and opportunities.....	233
<b>Abdullayeva U.R.</b> Globallashuv davrida madaniyatlararo muloqot: biznesda va sayohatda.....	237
<b>Sadikova G.I., Jalilova D.B.</b> Innovational activities and tourism.....	240

Proceedings of the international scientific online conference on  
**“INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TOURISM”**

---

Материалы международной научной онлайн-конференции  
**«МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ КОММУНИКАЦИИ И ТУРИЗМ»**

---

**“MADANIYATLARARO MULOQOT VA TURIZM”**  
mavzusida xalqaro ilmiy onlayn anjuman materiallari

**Tashkent June 10, 2022**

**“Bookmany print” nashriyoti**

Nashriyot tasdiqnoma raqami № 022246. 28.02.2022-y.

Bosishga ruxsat etildi: 27.06.2022.

“Times New Roman” garniturasida. Qog‘oz bichimi: 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>

Nashriyot bosma tabog‘i 18. Shartli bosma taboq 15,2.



Adadi 50 nusxa. ofset bosma usulida bosildi.

Toshkent shahri, Uchtepa tumani, 22-mavze, 17-b uy.

“BOOKMANY PRINT” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.

Toshkent shahri, Uchtepa tumani, 22-mavze, 17-b uy.

E-mail: [bookmany\\_print@mail.ru](mailto:bookmany_print@mail.ru)

 [t.me/ Bookmanyprint](https://t.me/Bookmanyprint)  +998 99 180 97 10